

TV动画9月8日读卖电视台日本电视台放送《弥漫杀意的咖啡香（后篇）》！！

# 名探偵

★系列解決篇★

想了解更多关于名侦探柯南的内容？  
想参与更热烈的关于柯南的讨论？  
请访问名侦探柯南事务所论坛！  
<http://bbs.tn.cn/index.php>

杂志《柯南金田一》第11期

9月10日发售

与少年金田一结成的梦幻组合

特集彩页与专栏节目一并献上

还有丰厚大奖

等你来拿

!!!!

File883 魔女的真面目

魔女临死前的惨叫！！

PRODUCED BY  
Angel's Professional Translation & Press

STAFF  
Scanners: Koichi Kuroki  
Pic quality & printers: Ritsy, Angel  
Translators: Angel  
Word editors: Taro, Koichi  
Organizing/Quality check: Ritsy, Angel

日文62卷好评发售中  
长春版61卷全国发售中

## 青山刚昌





你说上周从检查点通过的三辆车里，就有某个人是冬名山中银白的魔女……

恩！



喂喂……

我说，你真的知道了吗？



可是那个魔女不是既能驾车行驶在雾上，还能站在雾上吗？

柯南君……你不觉得是魔女施了什么法术才变成那样子么……



看到那个就明白了哦！

可是呢……



是手臂啦！

上周我们遇到魔女的车时，不是从副驾驶那边的窗里伸出手臂来了嘛？

戴着手镯和戒指的很像魔女的手！

■ 柯南知道了魔女的真面目。

PRODUCED BY:

Angel's Professional Translation Xpress



前期提要

小五郎等人自群马县返程途中，遇到了进行沿路检查的山村刑警。询问后得知，他正在抓捕，银白的魔女，即传说中驾驶白色EDX-7能够在没有路的云雾上行驶的女车手。小五郎很感兴趣，表示也要抓魔女。某日当他追赶一辆白色ED时，那辆车真的走在了山谷的浓雾之中……



一开始那  
两个男人  
的车，坐在  
副驾驶的是……

手臂上汗毛很  
重的那一位……

接下来两个  
女孩开的车，  
坐在副驾驶的……

虽然是女的  
但被太阳晒得  
相当黑……

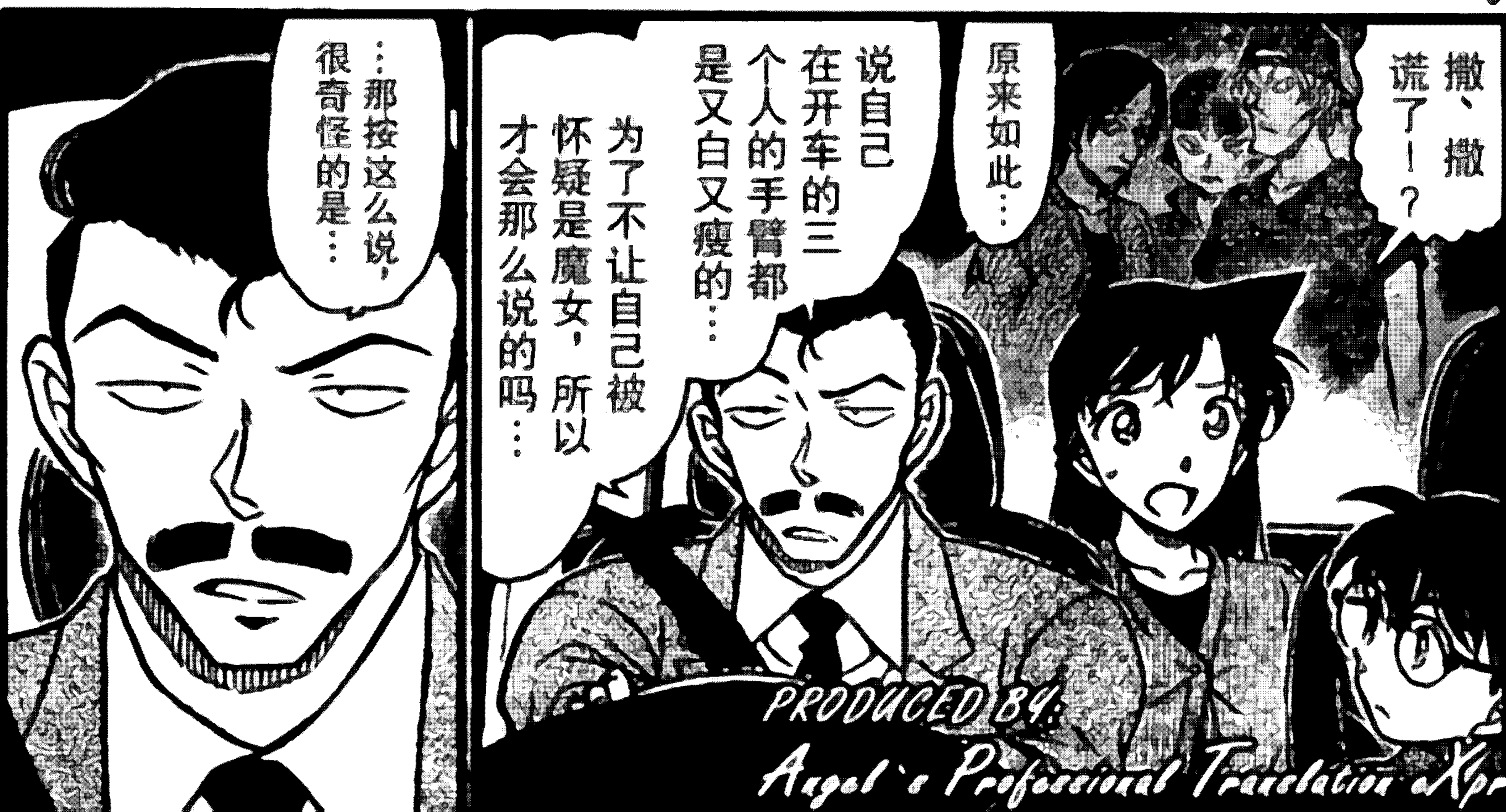
最后那一对  
男女的车，坐在  
副驾驶的是……

胳膊很粗的那个  
男的不是么！



和我们看到的  
魔女那又瘦  
又白的胳膊  
完全不  
一样啊……

那是当然了！  
因为那个人撒谎  
了，明明是在开车，  
却说自己是坐在  
副驾驶座上！



撒、撒  
谎了！？

原来如此……

说自己  
在开车的三  
个人的手臂都  
是又白又瘦的……

为了不让自己被  
怀疑是魔女，所以  
才会那么说的吗……

……那按这么说，  
很奇怪的是……





坐在副驾驶座上  
能用嘴把  
那么大的  
一个橡皮筏子  
吹起来吗……

可以的哦！



第三辆车里  
那个有点胖的  
男人了吧？

那家伙不仅说  
在来的路上  
为放在车后座上的  
橡皮筏子充气，  
还说在副驾驶座上  
看着地图指路……



用那种  
给自行车胎打气  
的电动气筒  
就可以吧！

而且，  
我也不  
认为  
那么大的  
皮筏子光用嘴  
就可以吹得起来……



那个人，  
虽然说  
她左手  
中指上的  
假指甲  
是掉落  
的……

也有可能  
原来是  
戴着和  
魔女一  
样的黑  
色指甲  
，后来  
才匆忙  
换上这  
个粉色  
的……



确、确实  
是这样呢……

这么说，  
难道是  
开第二  
辆车  
的那个  
女的？



那就是  
那个手  
臂上汗  
毛很重  
的男的  
在说谎  
了吗……

没错！



虽然有  
这种可  
能，但  
不能绝  
对这么  
说吧？

再怎么  
说，她  
说那个  
假指甲  
是在换  
挡的时  
候掉的  
，也是  
有可能  
的……

PRODUCED BY

Angel's Professional Translation Xpress





因为那个人说了吧？  
他在拉安全带的时候，  
左手上的戒指把  
右边的脸划伤了：

魔女的已  
是右侧驾驶座  
的日本车！

能把右边的脸  
划伤，只有坐在  
安全带是从右肩上方  
拉出来的驾驶座上  
才可以的啊！



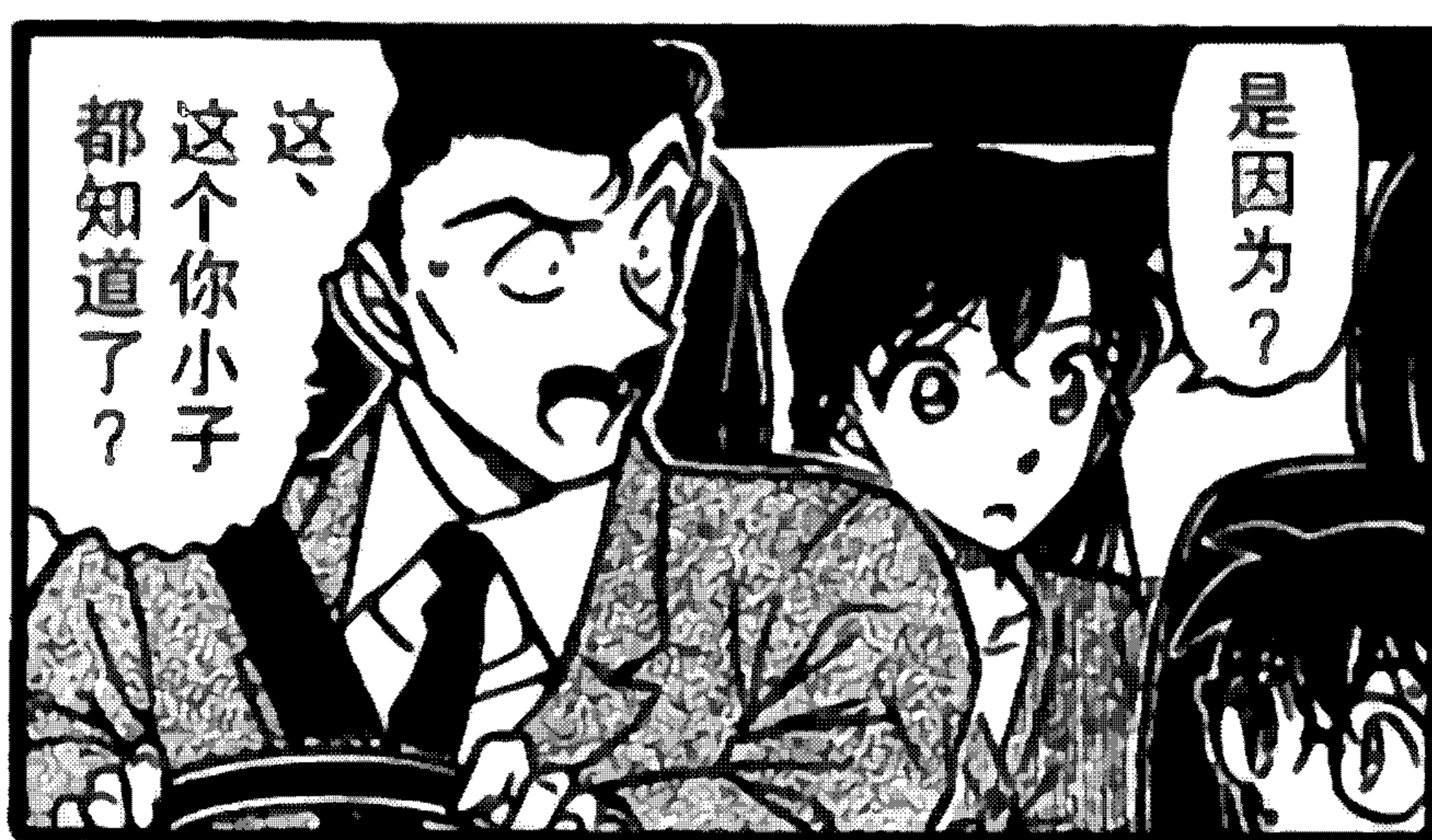
不过他们  
是怎么把车  
开到雾上去，  
还能站在  
雾上呢：

啊，那是  
因为：



这么说，魔女  
的手臂就是：

是啊：  
就是和汗毛  
重的男人一起  
在车里的皮肤白一些  
的那个男人啊，  
那家伙要是戴上首饰  
和假指甲，还真有些  
魔女的样子呢：



是因为？

这、  
这个你小子  
都知道了？



再说下去  
就糟了：

不过现在  
也不能用  
麻醉枪让正在  
开车的叔叔  
睡着了啊：

是因为什么  
我也不  
知道呢，  
确实很不  
可思议吧？

哼，  
什么嘛：





不是什么魔法啦，是种自然现象！

这么说来，海市蜃楼就是那种让我们真真切切地在某处看到原本不在那里的东西的魔法吧？



噢！冲野洋子的新歌《深夜中的海市蜃楼》！

海市蜃楼……



笨蛋，魔女往根本没有路的左边拐过去，把车开到雾上，我这双眼可都看得一清二楚：

也许，超过我们把车开到雾上面去的魔女其实也不是真正在那个地方呢！



所以我就认为它是往左拐，就跟着往左打方向盘了……

嘻嘻……



可是看到的也只是那红色的尾灯吧？那天和今天一样，雾都很浓呢……

不光是车灯啊！还有轮胎和地面的摩擦声，你也听到了啊！



就像那些被深海里的灯笼鱼发出的光所吸引而被吃掉的鱼一样啊！



干嘛呀？有什么好笑的？

太专注于光亮，就落入圈套了吧……

PRODUCED BY Angel's Professional Translation Xpress





灯笼鱼？

深、  
深海里的……



哼！这么简单的手法，  
我早就想到了……  
不过接下来的要怎么解释呢？站在雾上面的谜题！

再配合好时机，用  
录音机放出事先  
录好的轮胎  
摩擦的声音  
就可以啦！



对了！  
那两个人拿着  
钓鱼竿呢！

像灯笼鱼那样在鱼竿  
的顶端系上红色的灯，  
从副驾驶这一侧的窗户  
伸出去，再往右拐弯之前  
把鱼竿向左侧甩出去，  
这样看起来就像是往  
左边拐了啊——！



正是因为  
叔叔你一直这么  
想，才看不透这个  
简单的手法啊……

没错……魔女在  
雾上行车和  
在雾上站立应该  
是用的同一个  
手法……



好像  
已经来  
了哦……



向、  
向本人？  
难道说……



难不成是拿个提线  
木偶放在钓鱼竿  
的顶部让它动  
来动去吧……

这个谜题还是向  
魔女本人求解吧？

PRODUCED BY:

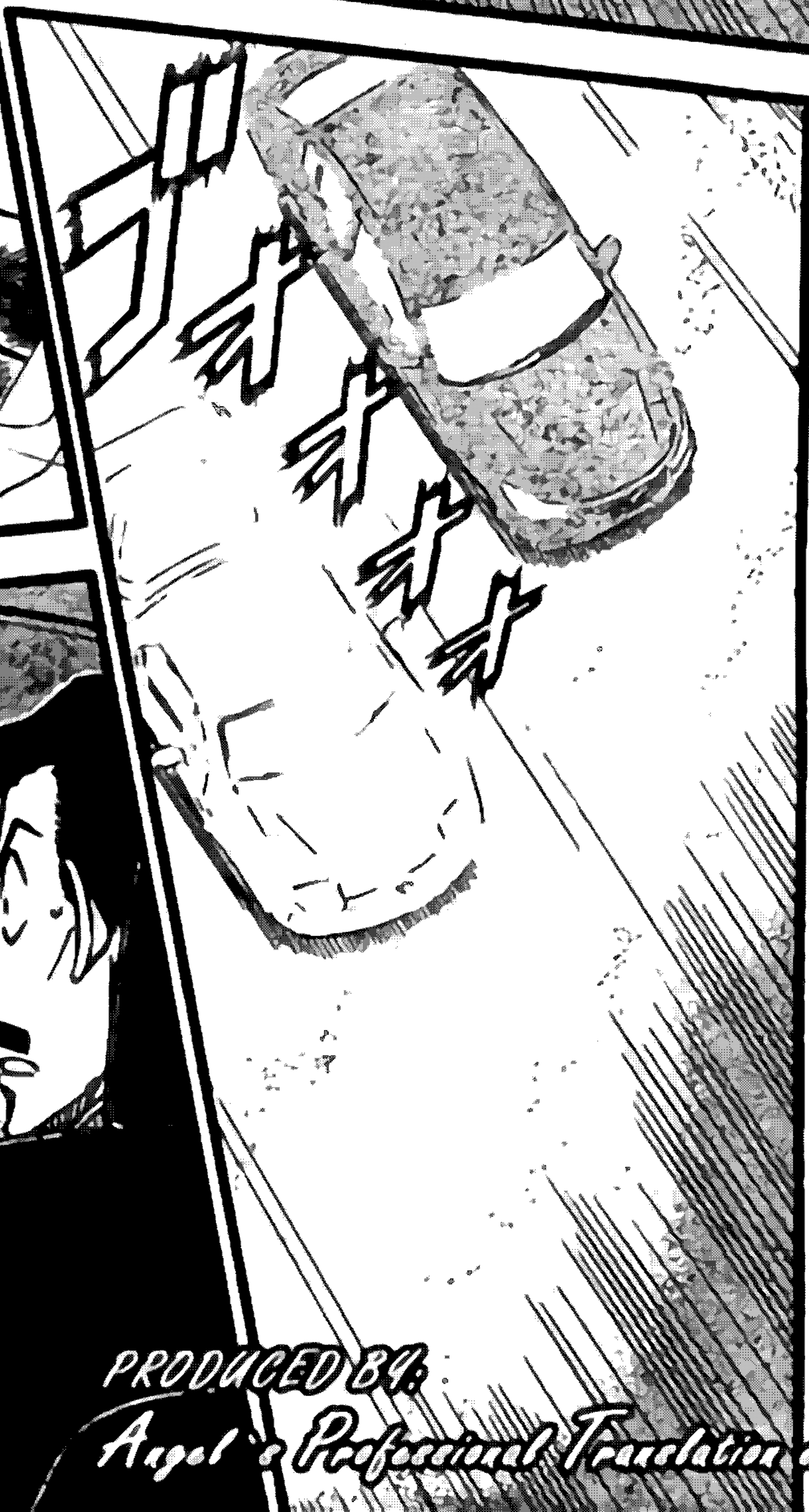
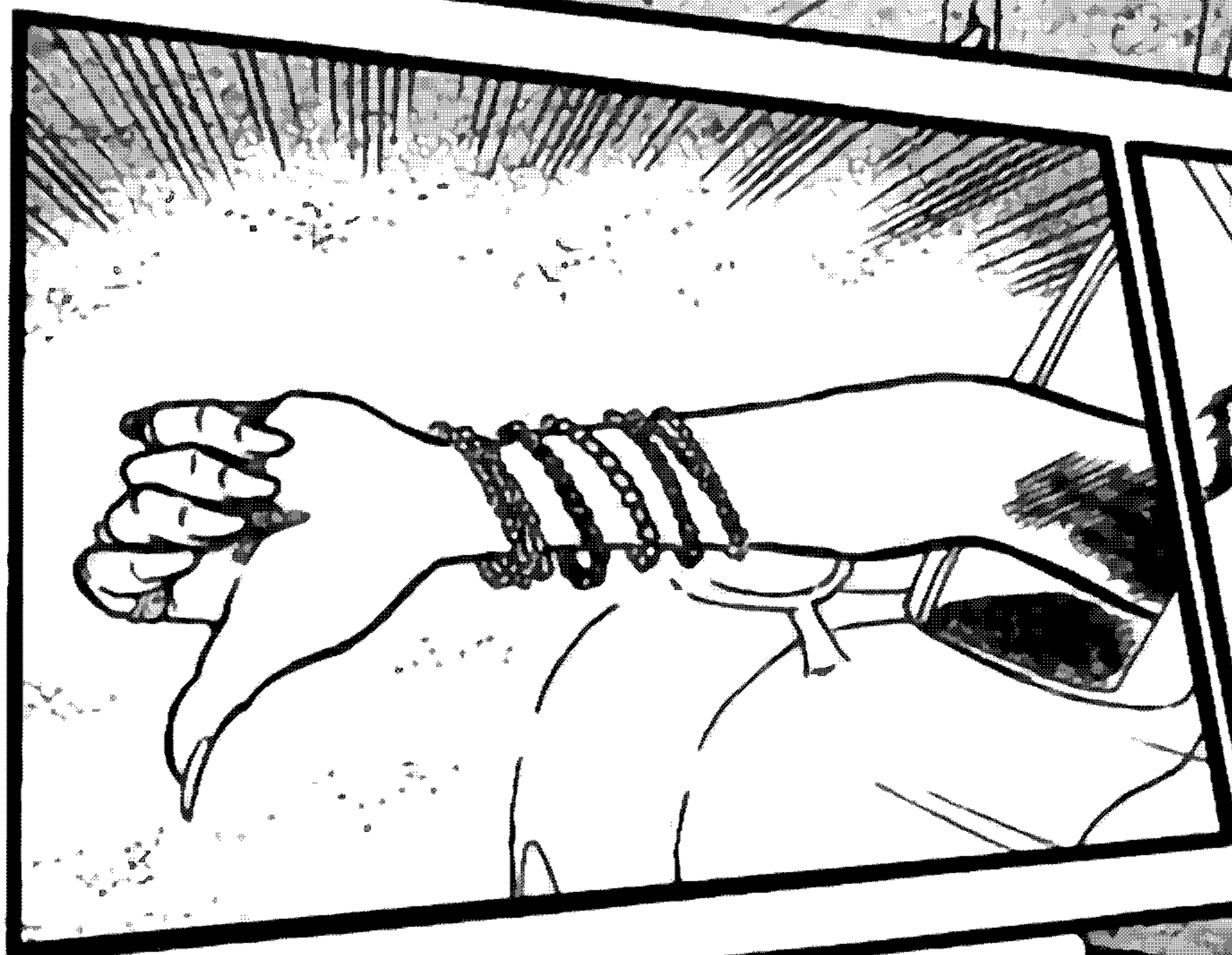
Angel's Professional Translation Xpress





银白的  
魔女——

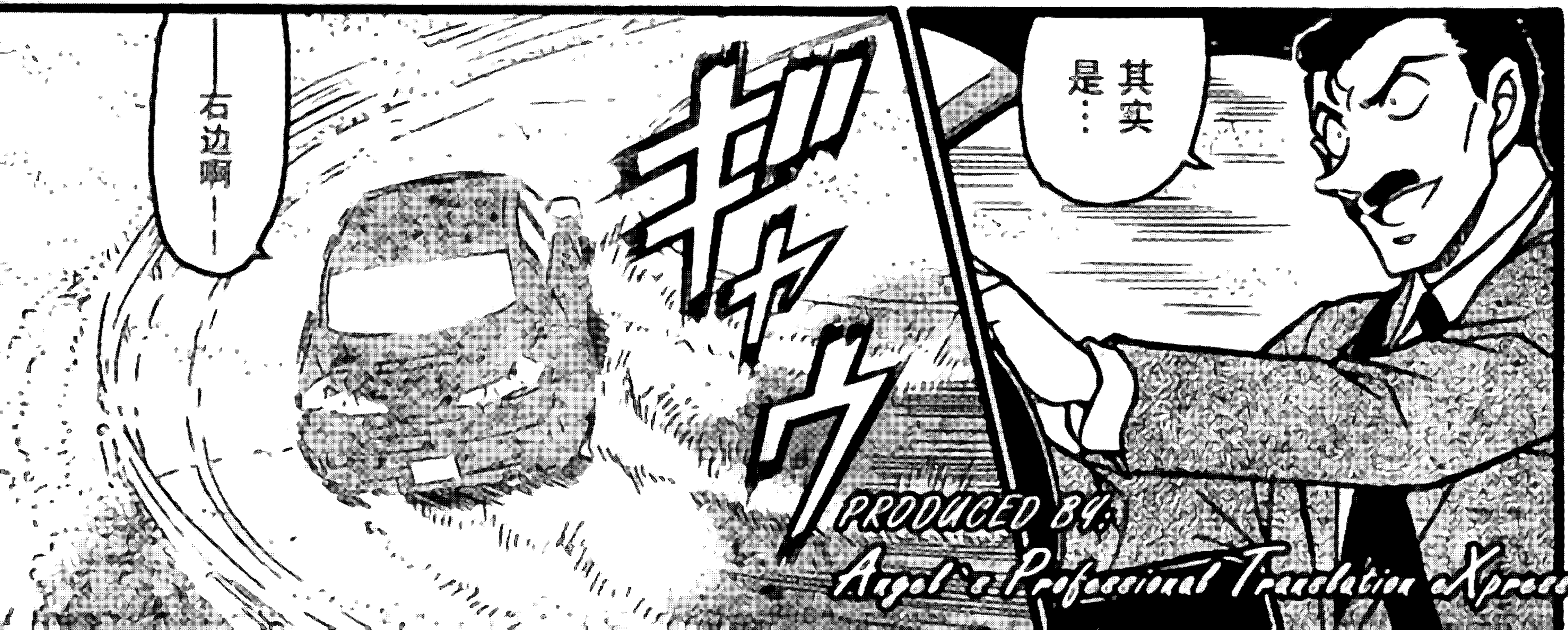
冬名山中的……



和、和  
那时候  
一样……

挑战的  
手势！？









和想的  
一样啊……

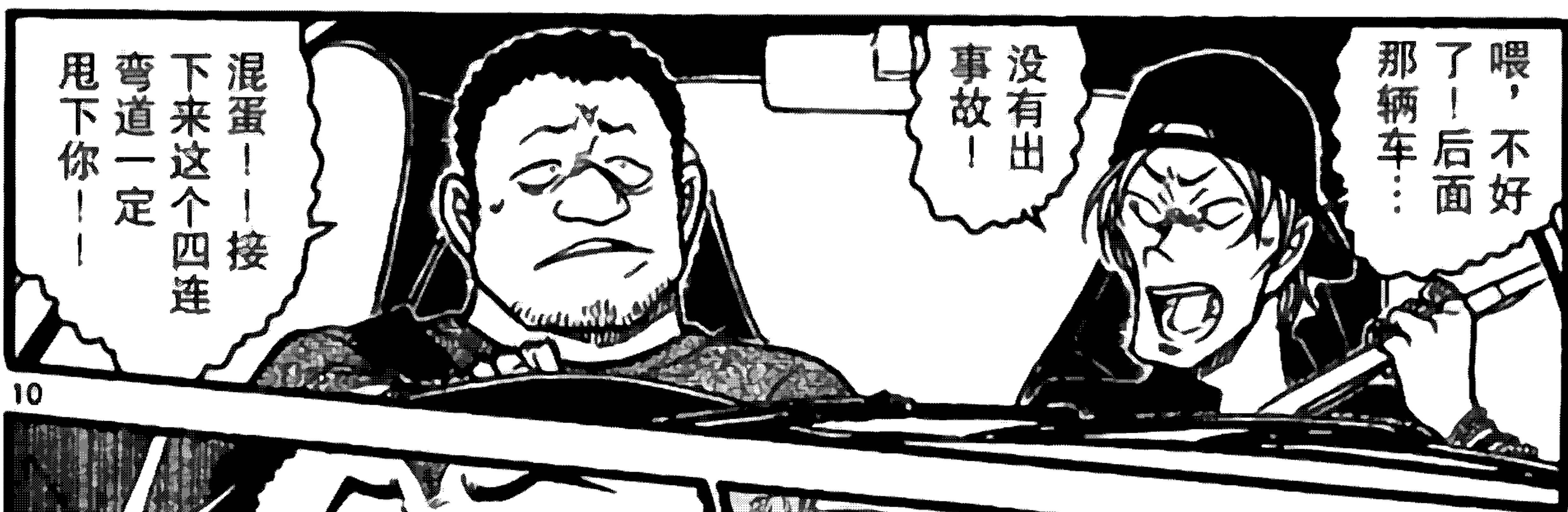
这不是还  
好好地在  
路上开着嘛……

正在慌慌张张地  
收起鱼竿呢！



可是那辆车，  
在转弯之前  
什么灯都  
没有亮呢……

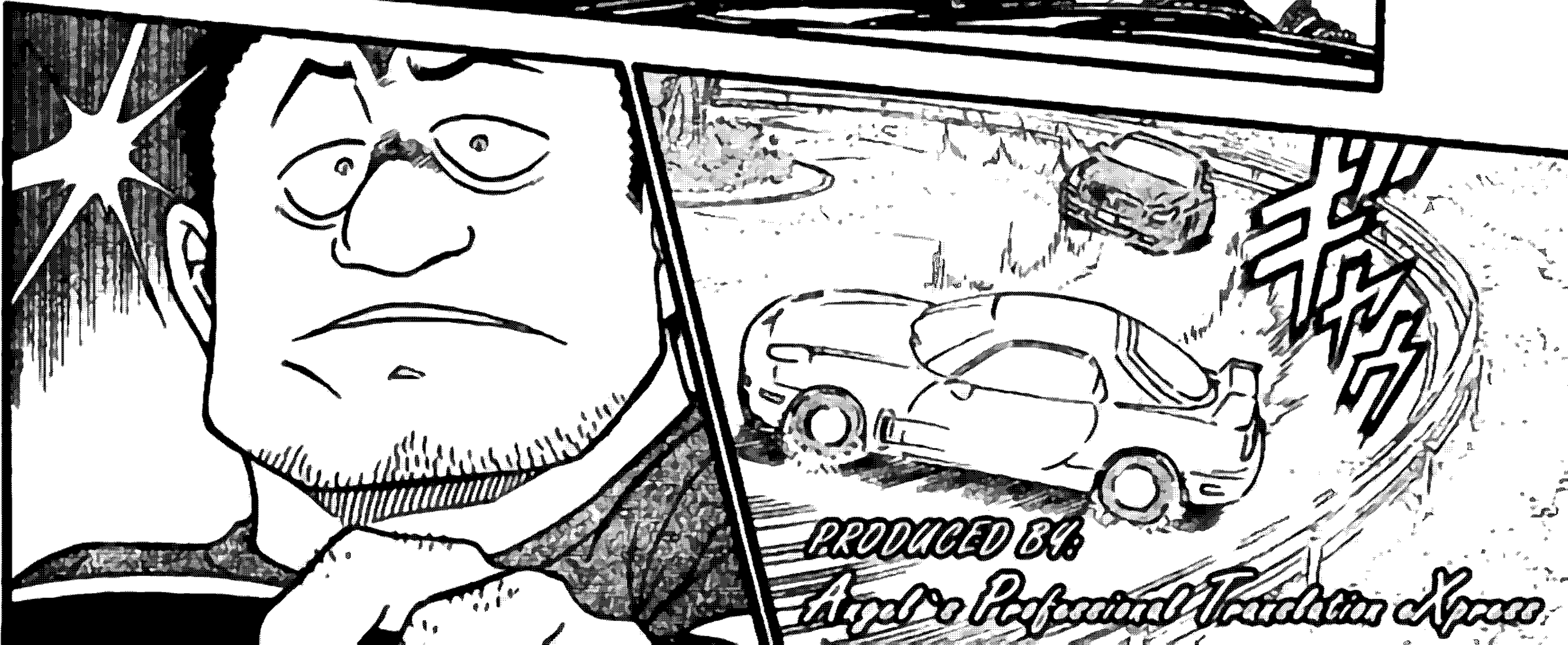
他们自己车上  
的尾灯关掉了，  
而且在转弯漂移时  
用的是手刹所以  
刹车灯也没有  
亮哦——



喂，不好  
了！后面  
那辆车……

没有出  
事故！

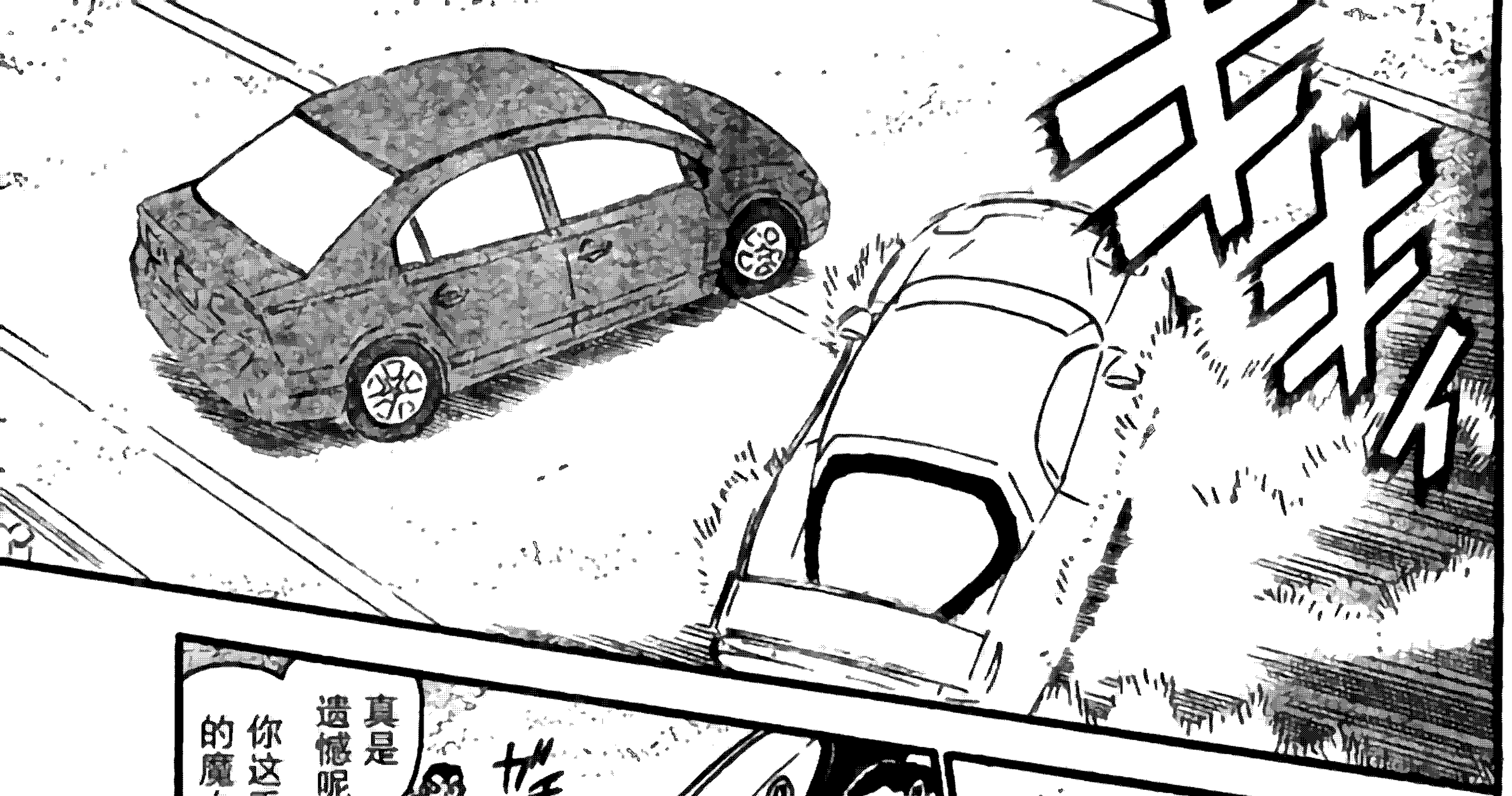
混蛋——接  
下来这个四连  
弯道一定  
甩下你——



PRODUCED BY

Angel & Professional Translation & Press









你们不也是  
暴走族吗？

是啊……  
不过那是  
以前了……

我们  
有个朋友在  
飙车时出了  
事故死掉了……

我们也就此  
罢手了……



什么！？

要肃清这座  
山上的所有  
暴走族！？



可是那些家伙  
居然还像什么都  
没发生一样继续  
飙车，我们就  
看不过眼……

为了阻止  
他们就想出  
这么个方法  
来吓唬人！

装出四年前将  
暴走族一举打垮  
的魔女的样子来！



喂，你们难道  
不清楚吗？就是  
因为你们有  
很多人都  
受重伤了！

啊，  
是啊……  
这个我也  
过意不去啊……



哼，这么看来  
我们还是为  
建设和谐社会  
做贡献了呢！

就是  
啊……

多亏了我们，  
这座山里的  
暴走族的数量  
已经减少很多了……



看来真的是  
那老太太  
老糊涂  
了吧？

布罗肯现象……



顺带一说，  
你们是怎么能  
做到站在雾上  
还能招手的  
呢？

那个啊……  
就是你家  
老太太说的  
那个吧……

我完全不记得  
有那回事呀……

PRODUCED BY:

Angel's Professional Translation Xpress



从背后射过来的太阳光将人的影子投射到前方的云或雾上，经过那些细小水滴的漫反射，在影子的周围会出现像彩虹一样的光圈，是一种自然现象！

因为在德国的布罗肯山经常出现而得名，

以前人们还曾经把这种奇妙的光学现象称为布罗肯的妖怪……

注：在中国称之为“峨眉宝光”，在峨眉山常见。

——啊，电视上曾经演过的哦！

又是电视啊？

原来那是我奶奶搞错了呀，她其实看到的是自己在挥手时的影子啊……

总之呢，这辆车我们要暂时扣留，我的部下会来把它开回去，你们俩个上我的车跟我回局里吧……

那起码让我拿上钱包再走可以吧……

啊，由美姐姐？

恩，魔女的话，现在已经抓住了哦……

诶？没有了……喂，那边你也帮我找找……

哦！





本来想  
回到局里  
再登记的...

啊，  
没有...

喂！车牌  
号记下来  
了吗！？

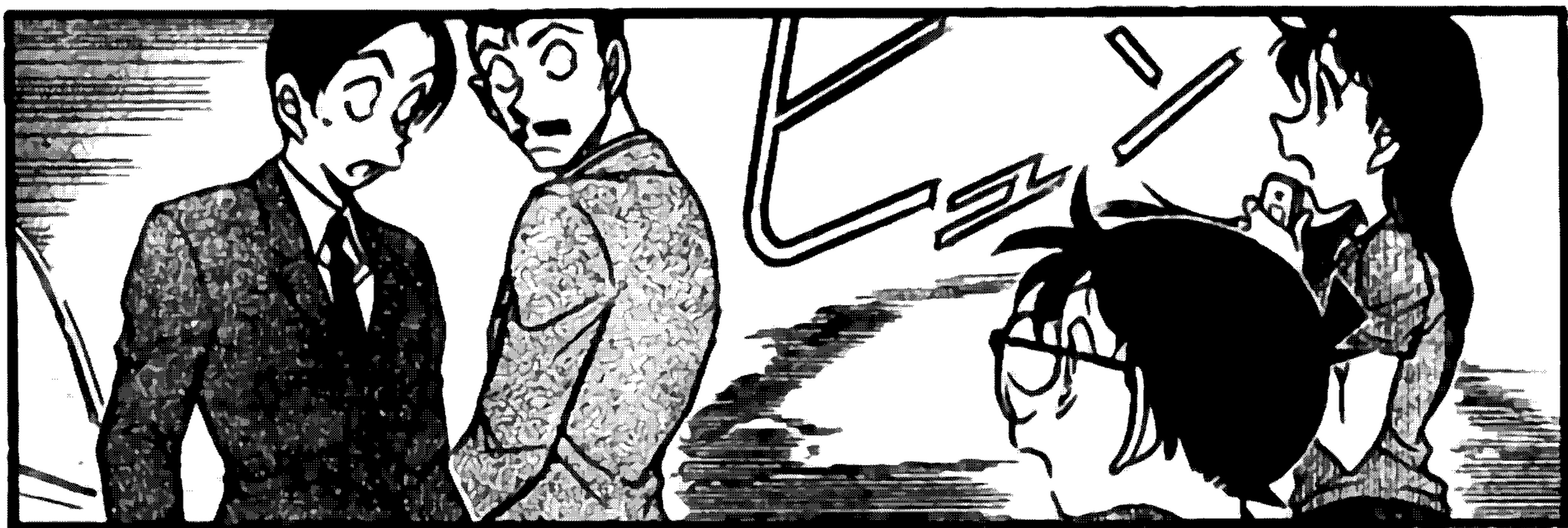


那、那两个  
混蛋！？

不是吧，  
逃走了！？



糟了！他们  
原本就是很  
熟悉这里山路  
的暴走族，  
再加上这么  
大的雾，  
要追上可难  
了...



没事...  
那个警察看  
起来跟二  
呆子似的...

喂，  
就这么跑了  
不要紧  
吗？



难道是...

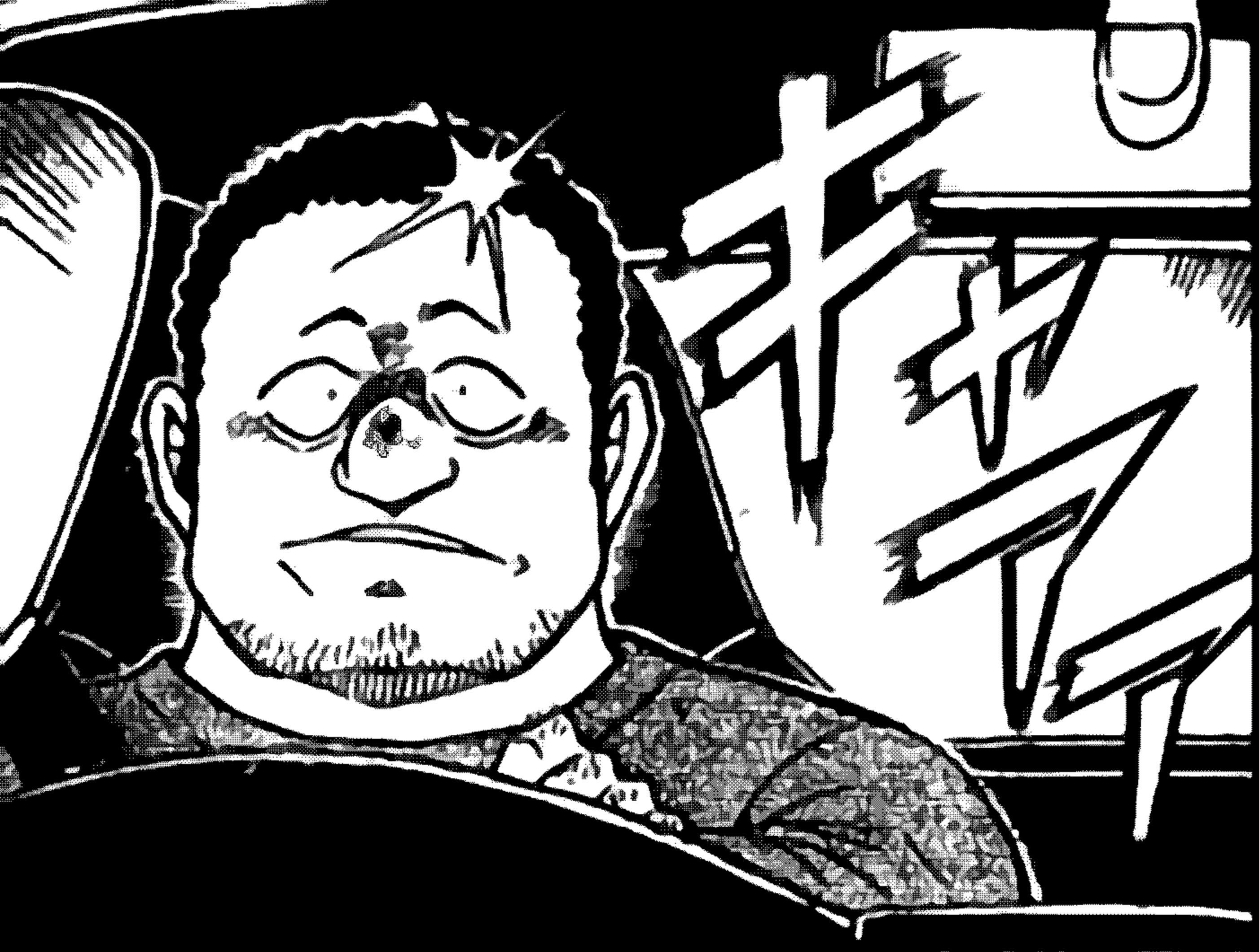
刚才  
的车...

咦？

PRODUCED BY

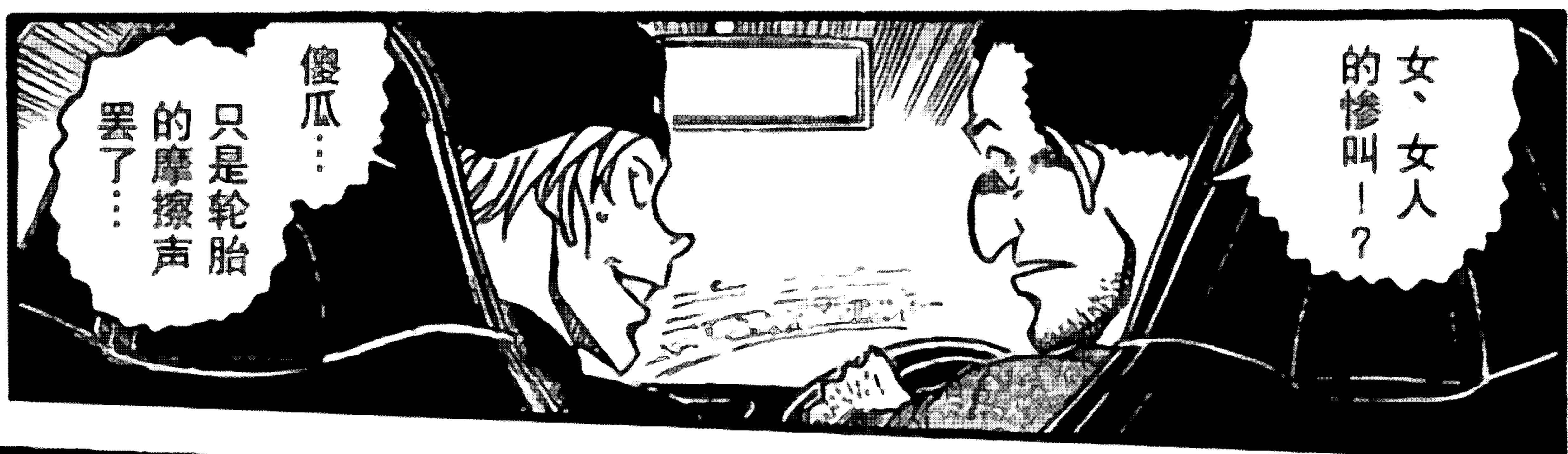
Angel a Professional Translation Agency





而且我  
现在还在  
假释中呢……

总不能  
因为这件事  
被发现了再  
回去蹲班房吧！



女、女人  
的惨叫！？

傻瓜……

只是轮胎  
的摩擦声  
罢了……



哇哇！  
已经追上  
来了——！

等下……  
这个声音  
我知道  
的……

喂，再开快点！  
已经追过来  
了啊——！  
不是吧，  
后面那辆车  
疯了吧——！  
这个四连弯道，  
要是以那个速度  
开的话……



魔、魔女  
的吼叫——

不管听多少  
次都不能用  
轮胎声和消音  
器完美  
再现的……



PRODUCED BY

Angel's Professional Translation & Prose





四年前的魔女  
是佐藤刑警！？

什么！？



靠边停车！

警察——！



真的吗！？

是啊……虽然  
她本人完全  
没意识到……

而且她都不知道  
她的车就是T.O……



可是佐藤刑警的  
车，能发出  
那样的  
声音么？

是啊是啊，  
那种像惨叫  
一样的……

哈哈……  
那其实是美和子  
的一个毛病……



可是佐藤刑警的  
车，并不是  
白色的吧？

四年前  
她开车  
经过那座  
山时，遇到  
了拐弯时  
侧滑的车，所以  
就把自己的车  
换成红色了……

因为白色的在大雾  
里看不清楚啊……



在不拉手刹直接  
玩漂移的时候，  
总是不自觉叫出  
声来，感觉那样  
才能把弯转好！

觉得有些  
不好意思  
呢……

——她这么  
说得哦！

真、真的  
是喊出来  
的……

听起来像是  
惨叫……真牛……

■ 随便开开车都能成为山间的传说，真不愧是佐藤刑警！